

ALBIN MICHEL JEUNESSE
ALBUMS ILLUSTRÉS

Benjamin Lacombe

Ondine

S'inspirant à la fois du conte fantastique de Friedrich de La Motte Fouqué, et du conte d'amour et de trahison de Jean Giraudoux, Benjamin Lacombe propose une version mélodramatique dans un style « roman de gare ». Si son univers pictural y trouve un sujet de prédilection, certaines références dans les illustrations (le cauchemar de Füssli lorsqu' Ondine hante le chevalier dans ses rêves), le jeu de calques (qui nous laisse voir Ondine s'enfoncer dans les eaux) ainsi que le choix de la fin tragique de Giraudoux confèrent un caractère morbide à cette histoire d'amour, et nous laissent un sentiment de malaise. Nous sommes loin de la coloration romantique et poétique du conte originel. **G.C.**

ISBN 978-2-226-24031-6

19 €



ATELIER DU POISSON SOLUBLE
POUR TOUS DÈS 9 ANS

Philippe Barbeau,
ill. **Amandine Ciosi**

Le Chêne de la truie qui file

L'illustration de couverture est aussi mystérieuse, voire déroutante, que le titre mais on découvre avec amusement une histoire sympathique.

C'est le nom d'un lieu-dit qui a inspiré, et débridé, l'imagination du conteur Philippe Barbeau. Grandbenêt aime rendre service, et cela prête à moqueries et farces dans le village. Jusqu'au jour où arrive le « vieillard qui a perdu son âge »...

Les illustrations farfelues et déjantées participent à cet univers loufoque et saugrenu. La tonalité du texte et la typographie changeante laissent entendre la saveur de la version orale. Un conte qui réhabilite d'une façon singulière la gentillesse et l'innocence.

G.C.

ISBN 978-2-35871-024-4

16 €



LES ÉDITIONS DES BRAQUES
UN LIVRE, UN DVD
6-12 ANS

Un conte traditionnel du Maroc
adapté par **Mohamed Bahi,**
voix française **Hamed Bouzzine,**
voix arabe **Mustapha Ghanim,**
ill. **Vincent Farges**

Le Garçon aux grandes oreilles (a)

Bonne histoire de ce père honteux des grandes oreilles de son fils et qui veut, par tous les moyens, garder ce petit handicap secret, même s'il faut tuer pour cela. Curieux quand même qu'on ne cite pas, à cette occasion, la légende du roi Midas sans doute à l'origine de tous ces récits, ou celle, plus proche du roi Marc. Le texte est facile à lire, agréable à entendre, l'illustration bien plus intéressante que celle des deux derniers titres de la collection. Le DVD est bien fait, en particulier quand l'illustrateur montre les différentes phases de son travail. La voix d'Hamed Bouzzine, chaleureuse, est bienvenue, son interview aussi, sauf qu'on se demande pourquoi la même personne ne lit pas en français et en arabe. Il semble que le conteur raconte en arabe plus librement que dans la version française, ce qui est intéressant. On retrouve le plaisir qu'on avait eu avec *La Fourmi et le roi Salomon*! **E.C.**

ISBN 978-2-918911-28-9

18,30 €



CONTES

a.





b.

CHAN-OK
LONGUE VIE
À PARTIR DE 6 ANS

Noëlla Kim, Virginie Aladjidi,
ill. Aurélia Fronty

Une si belle entente

Voici un grand album aux illustrations délicates, pleines de poésie et détachées du réel, où chaque page explose d'une couleur profonde. Ce conte coréen serait, à l'origine, une histoire vraie datant du xiv^e siècle, celle de deux frères se souciant avant tout du bien-être et du bonheur de l'autre. Le roi de l'époque les récompensa d'ailleurs publiquement en leur faisant dresser une porte rouge, un exemple pour les générations futures. Quand le mot fraternité prend toute sa force. À méditer. **E.K.**

ISBN 978-2-916899-49-7
13,25 €



DIDIER JEUNESSE
À PETITS PETONS
À PARTIR DE 3 ANS



Praline Gay-Para, ill. Rémi Saillard
On y va papa! (b)

Une nouvelle édition pour une excellente histoire déjà parue en 2008 mais sous un autre titre, *Jo junior*, et dans une autre collection, « Escampette ». Praline Gay-Para s'est librement inspirée de versions américaines d'un conte recueilli au Congo pour écrire, comme toujours avec talent, cette histoire réjouissante en forme de randonnée, où l'on voit un petit garçon agacé par la lenteur de son père à se préparer à partir à la pêche avec lui. De colère, l'enfant se fourre dans une cacahuète (!), bientôt picorée par une poule, vite dévorée par un renard, etc. De fil en aiguille, le papa, enfin parti à la pêche, récupèrera tout le monde. Rémi Saillard a imaginé le récit dans un univers contemporain à sa manière rigolarde, un peu BD parfois, avec aussi de larges doubles pages « consacrées » aux dévorateurs qui ne font pas vraiment peur! C'est gai, dynamique : on s'amuse. **E.C./E.K.**

ISBN 978-2-278-07043-5
11,50 €

L'ÉCOLE DES LOISIRS
CONTES DU MONDE ENTIER
POUR TOUS DÈS 7 ANS



Collectés par Tigrane
A. Navassardian, choisis et trad.
de l'arménien par Léon Ketcheyan,
ill. Philippe Dumas

Contes arméniens : L'Oiseau d'Émeraude

Quatre contes merveilleux, longs, tumultueux, bouleversants, drôles et émouvants. On tremble, on rit, on perd toute notion du temps, on s'émerveille devant tant de beauté, de bravoure, de naïveté et d'intelligence... Quatre contes dans lesquels s'entremêlent ici et là des motifs de contes merveilleux bien connus comme « La Bête à sept têtes », « L'Eau de jouvence », « Jean de l'ours », « Les Princesses prisonnières sous terre », souvent traités avec des accents épiques propres à ces contes anciens, s'il en est, venus d'une civilisation trop peu connue en France. Les discrètes illustrations, des petits dessins en noir et blanc de Philippe Dumas, animent avec esprit et malice ces récits « grandioses ». Ce serait un grand dommage pour les enfants et tous les amateurs de littérature orale que disparaisse cette collection de contes traditionnels, unique en son genre dans l'édition pour la jeunesse. **E.C.**

ISBN 978-2-211-20442-2
8,20 €

L'ÉCOLE DES LOISIRS
NEUF
8-12 ANS

Yvan Pommaux

Thésée :

comment naissent les légendes

Réédition à l'identique (à quelques détails près), en format de poche, de l'album grand format paru en 2007. On peut s'interroger sur ce choix car la grande édition où se déploient superbement les illustrations d'Yvan Pommaux est encore disponible, et heureusement. Une volonté peut-être, de toucher de plus grands lecteurs, ou bien de proposer ce titre à moindre prix, ou dans un format «nomade»? **G.C.**

ISBN 978-2-211-20853-6

7,70 €



FLAMMARION
LES CLASSIQUES DU PÈRE CASTOR
À PARTIR DE 3 ANS

Robert Giraud, ill. Henri Meunier

Encore un bon tour de Renart

Deuxième adaptation pour ce duo auteur/illustrateur d'un épisode connu du *Roman de Renart* : « La Pêche aux anguilles » dans lequel Ysengrin, rongé par la faim, se laisse convaincre par Renart de plonger sa queue lestée d'un seau dans un trou du lac gelé. Mais la glace se reforme peu à peu tandis que les chasseurs approchent... L'histoire est savoureuse à souhait et les illustrations ne sont pas en reste : le trait moderne, expressif, un rien décalé, participe à la farce jouée par Rusé Renart. On se régale. **E.K.**

ISBN 978-2-08-126389-5

4,40 €



FLAMMARION
LES CLASSIQUES DU PÈRE CASTOR
À PARTIR DE 3 ANS

**Albena Ivanovitch-Lair,
ill. Régis Lejonc**

Le Grillon plus fort que le lion

Une bonne histoire, illustrée avec gaieté et malice qui nous vient du Mexique : un grillon minuscule ose bousculer l'ordre naturel des choses en défiant le puissant lion. Impensable? Aidé d'une armée d'insectes bourdonnant et piquant, il viendra pourtant à bout des amis féroces du lion. Quelle humiliation pour eux et quelle leçon pour le lecteur! **E.K.**

ISBN 978-2-08-124654-6

4,40 €



GAUTIER-LANGUEREAU
DES HISTOIRES EN MUSIQUE

**Élodie Fondacci, ill. Olivier Latyk,
musique Serge Prokofiev**

Cendrillon

Immense album pour pas grand-chose. Le texte est une très mauvaise adaptation de la jolie version de Charles Perrault et de l'excellent film de Walt Disney. Paix à leurs âmes : ils doivent se retourner dans leur tombe, ou au mieux être pris de fous rires formidables. Mieux vaut passer sur les illustrations, insipides et équivoques : sommes-nous aujourd'hui (jeans, slips colorés...) ou autrefois (falbalas, carrosse...)? Quant à Serge Prokofiev, qui a déjà eu tant de malheurs ici-bas, devait-on lui infliger cette torture en superposant sur sa musique la voix douceuse et infantilisante de cette dame? **E.C.**

ISBN 978-2-01-393723-8

22,90 €



LE GENÉVRIER
CALDECOTT
POUR TOUS DÈS 5 ANS



**Texte et ill. Marcia Brown,
adapt. de l'anglais (États-Unis)
par Catherine Bonhomme**

Il était une fois une souris... Une fable indienne gravée sur bois (a)

Un ermite protège une petite souris et la transformera tour à tour en chat, chien et énorme tigre pour lui éviter d'horribles désagréments. Mais souris elle reste dans son cœur, souris elle redeviendra... Les gravures sur bois remarquables de Marcia Brown sont bien plus qu'une simple illustration de cette fable, tirée d'un recueil de textes sanskrits à vocation pédagogique du x^e siècle, le « Hitopadesa ». Elles permettent, à elles seules, de suivre très fidèlement cette histoire, proche de l'original indien. Un rythme de lecture particulier, très dynamique, naît de la césure des phrases qui nous incite à passer d'une page à l'autre sans s'interrompre, afin de ne pas couper la chaîne des métamorphoses. Le texte, d'une grande simplicité, rend cette histoire tout à fait accessible aux plus petits qui riront et goûteront le plaisir de la découverte d'une jungle foisonnante d'animaux ; les grands seront étonnés de voir qu'il n'est pas besoin de grands mots ni de longs discours pour méditer sur les grandeurs et petites des êtres... La version de Luda, (« La Petite souris et le Grand Lama », reprise par Muriel Bloch dans 365 *contes pour tous les âges*) ou celle de Diane Barbara (Actes Sud Junior) sont différentes dans leur formulation. Mais nous y retrouvons toujours la même morale, comme d'ailleurs dans la fable d'Ésope, où la chatte transformée en femme bondit hors du lit conjugal pour sauter sur une souris. **H.K.**

ISBN 978-2-36290-015-0

16 €

LE GENÉVRIER
CALDECOTT
À PARTIR DE 3 ANS

Nonny Hogrogian,
trad. de l'anglais (États-Unis)
par Catherine Bonhomme

Drôle de journée !

Un conte qui s'inspire du folklore arménien (même si l'on connaît également des versions turques) dont on connaît une version publiée chez Lirabelle en 2009, *La Vieille plus rusée que le renard*. Ici, le renard assoiffé a bu le lait de la vieille. Pour le punir d'avoir pris sans permission ce qui ne lui appartenait pas, elle lui coupe la queue. S'il veut récupérer sa précieuse fourrure, il devra rendre ce qu'il a volé. Commence alors la randonnée : vache, prairie, rivière, jeune fille, colporteur, poule, jusqu'au meunier qui aura finalement pitié du renard contrit. De belles illustrations aux tons aquarellés qui dégagent une douceur classique accompagnent le récit de manière subtile.

On est sous le charme. **E.K.**

ISBN 978-2-36290-016-7
16 €



LIRABELLE
7-12 ANS

Bernard Chèze,
ill. **Nooshin Safakhoo**

La Guerre des hiboux et des corbeaux

Les corbeaux vaincront-ils les cruels hiboux par le combat, la soumission, la fuite ou la ruse? Ce conte est extrait des récits du *Panchatantra* indien, recueil de fables divertissantes et pédagogiques destiné à l'éducation des princes. Traduit en persan puis en arabe sous le titre du *Livre de Kalila et Dimna*, il eut un retentissement universel. Dans cet album, la belle réécriture et l'adaptation reprenant assez fidèlement le récit cadre donnent un texte fluide et facile d'accès. L'illustration, émaillée en toute élégance de textes en persan, évoque l'origine orientale de ce conte, et fait subtilement l'apologie de la parole pour le maintien de la paix. Il existe une version en anglais :

The War of the Owls and the Ravens.

G.C.

ISBN 978-2-35878-056-8

ISBN 978-2-35878-067-4

15 € CHAQUE



LIRABELLE
5-10 ANS

Texte de Françoise Diep,
ill. **Ali Boozari**

Coque de noix... bateau de roi

Ce qui frappe d'abord, c'est la qualité de l'illustration, sa vivacité, sa gaieté, son rythme. L'histoire est rondement menée, si l'on peut dire pour une randonnée! Conte de la famille de tous ces bateaux qui chavirent à cause du dernier monté (trop gros ou trop petit), et pas seulement de la famille des « Moufle ». Dans la tradition orale, en général, l'un ou tous se noient. Ici, comme dans la fameuse *Promenade de Monsieur Gumpy*, adaptation géniale de ce conte dans le monde de la littérature enfantine, tout se termine pour le mieux. On regrettera toutefois le côté politiquement correct de l'interprétation finale du conte. **E.C.**

ISBN 978-2-35878-061-2

15 €



a.

MEMO

POUR TOUS DÈS 8 ANS

Françoise Morvan,
d'après le conte russe recueilli
par Alexandre Afanassiev,
sur des dessins d'Étienne Beck

Le Kraspek

Bonne idée d'avoir écrit « craspec » avec deux K afin de lui donner un petit air russe, même si le mot lui-même n'est pas très heureux pour décrire ce que doit vivre le héros de l'histoire. Certaines trouvailles (« diable cornu, branchu, pattu, grenouillu ») sont amusantes, le texte souvent très bien rythmé. Mais, par contre, ce même texte est parfois si « raffiné » qu'il en devient obscur (« Content ou pas, trois guerres a-t-il faites »). Surtout, on ne voit pas très bien où « la portée politique universelle de la fable » est si bien mise en valeur : si le héros prête de l'argent, il est usurier, mais quelques lignes plus loin, on dit qu'il « donne ». Contradiction évidente. La huitième page de texte est particulièrement obscure. L'illustration est intéressante, reprenant un cadre très traditionnel pour y inclure des images qui sont loin de l'être. Toutefois il y a un côté « dégoulinant » qui d'ailleurs va bien avec le nom du héros mais qui infléchit l'histoire dans une direction qui n'est peut-être pas vraiment celle du conte. **E.C.**

ISBN 978-2-35289142-0

16,20 €

NOBI NOBI

SOLEIL FLOTTANT

POUR TOUS DÈS 10 ANS



Hiroshi Funaki, d'après le conte de
Lafcadio Hearn, trad. du japonais
par Anne Mallevay, ill. Yoshimi Saitô

Hôichi : la légende des samouraïs disparus

Cette légende fait partie des histoires de fantômes japonais, énigmatiques et souvent effrayantes, recueillies par Lafcadio Hearn au début du xx^e siècle (cf. *Fantômes du Japon*, Éditions Motifs). Ce journaliste d'origine irlandaise, passionné par ce pays jusqu'à devenir japonais, a fait redécouvrir les grands récits du folklore traditionnel. Celui-ci, connu aussi sous le titre « La Légende de Mimi-Nashi-Hôichi », ou « L'Aveugle qui faisait pleurer les morts », retrace le destin d'un musicien aveugle, Hôichi. S'accompagnant d'un biwa, il chante magnifiquement la légende de la bataille qui opposa les clans des Genji et des Heike, et qui causa la chute et la disparition de ces derniers au xiii^e siècle. Sa renommée est telle que les âmes des Heike le demandent pour l'entendre déclamer. Or l'aveugle ne sait pas qu'il raconte à des fantômes dans un cimetière au milieu des tombes des guerriers.

En revanche, il sent l'intensité de l'émotion qu'il provoque, redouble son ardeur, ignorant que son talent met sa vie en danger. Les belles illustrations, s'inspirant de lieux existants, les vues en contre-plongée, la lumière très présente et enfin un grand respect de l'histoire font de cet album une réussite. **G.C.**

ISBN 978-2-918857-11-2

14,50 €

OQO ÉDITIONS

O, CONTES PILE-POIL

6-12 ANS



Texte de Darabuc,
trad. de l'espagnol par Marion Duc
ill. Rashin Kheiriyeh,

La Soupe à rien (a)

Variation heureuse sur le thème de « La Soupe au caillou ». Ici, la recette prend un tour quasi épique, sans même qu'on s'en aperçoive au début et l'on se laisse prendre comme ce gros bêta de Jean Rat!

Texte bien balancé, illustrations plus que sympathiques, un peu inquiétantes comme peut l'être ce récit à propos de « rien ». On est presque dans un récit politique sur la revanche des pauvres sur les gros riches égoïstes et la fin, heureuse pour la renarde et le chat, est assez angoissante en ce qui concerne le rat. Mais on ne le plaindra pas ! Un excellent livre. **E.C.**

ISBN 978-84-9871-260-5

14 €

a.

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE

Evelyne Cévin

RÉDACTRICES

Evelyne Cévin, Ghislaine Chagrot,

Emmanuelle Kabala

et Héléne Kerurien